

# Пневмония у детей

## Pneumonia in Children

Pneumonia is an infection in the lungs often caused by bacteria or a virus. When a child gets pneumonia, tiny air sacs in the lungs can fill with fluid. This fluid blocks the air sacs and oxygen cannot get to the body from the lungs.

Пневмония — это воспаление легких, часто вызываемое бактериями или вирусами. При пневмонии крошечные воздушные мешочки в легких заполняются жидкостью. Она блокирует воздушные мешочки и препятствует попаданию воздуха из легких в организм.

### Signs of Pneumonia

- Chills
- Fever
- Chest Pain
- Cough
- Feeling very tired
- Trouble breathing or fast breathing
- Poor appetite or poor breast or bottle feeding
- Muscle aches

### Симптомы пневмонии

- Озноб
- Повышенная температура
- Боль в груди
- Кашель
- Сильная усталость
- Затрудненное дыхание или одышка
- Потеря аппетита, отказ ребенка от грудного вскармливания или бутылочки
- Мышечные боли

### Your Child's Care

Your child's doctor will listen to your child's lungs. Your child may have a chest x-ray and a sample of his or her mucus checked for germs. This is called a sputum culture.

- If the cause is bacteria, your child's doctor may order antibiotics. Give the medicine as directed. Be sure to give **all** of the medicine, even if your child feels well.

### Лечение

Врач послушает легкие вашего ребенка. Может понадобиться сделать флюорографию и анализ (биологическое исследование) мокроты.

- Если пневмония вызвана бактериями, педиатр может назначить антибиотики. Давайте лекарство согласно указаниям врача. Ребенок должен принять **все** назначенное врачом лекарство, даже если его самочувствие улучшилось.

- Your child may be given medicine to ease chest pain or coughing. Give the medicine as directed.
- Have your child spit any mucus coughed up into a tissue and throw it away. Do not let your child swallow mucus if possible.
- Do not give over the counter (OTC) cough medicine without asking your child's doctor first. Your child needs to cough and bring up the mucus. Coughing is the body's way of clearing the infection from the lungs.
- Make sure your child gets plenty of rest.
- Keep your child away from people who are smoking.
- Have your child drink water. Ask your child's doctor how much to give.
- Keep all appointments with your child's doctor. Follow up with your child's doctor as directed, even if your child is feeling better.
- Также могут выписать лекарство от кашля или боли в груди. Давайте лекарство согласно указаниям врача.
- Попросите ребенка сплевывать отделяющуюся мокроту в бумажный платок. Платок необходимо сразу выбрасывать. Попросите ребенка по возможности не глотать мокроту.
- Не давайте лекарства от кашля, отпускаемые без рецепта, без разрешения врача. Ребенок должен кашлять и откашливать мокроту. Кашель — это естественный механизм, очищающий легкие от мокроты.
- Ваш ребенок должен много отдыхать.
- Не допускайте пребывания ребенка рядом с курящими людьми.
- Поите ребенка водой. Спросите у педиатра, сколько воды ему нужно пить.
- Не пропускайте визиты к педиатру. Своевременно сообщайте педиатру о состоянии вашего ребенка, даже если его самочувствие улучшилось.

### **To prevent pneumonia:**

- Teach your children to wash their hands before eating and after using the toilet.
- Teach your children to cover their nose and mouth with a tissue or their sleeve when sneezing or coughing.
- Keep your children away from people who are smoking.
- Make sure your children get all of their vaccines or shots :
  - All children, starting at 2 months, should begin a series of vaccines that prevent bacterial pneumonia. Children older than 2 years may need a different vaccine. Check with your children's doctor.

### **Профилактика пневмонии:**

- Приучите своего ребенка мыть руки перед едой и после туалета.
- При кашле или чихании попросите ребенка закрывать нос и рот бумажным платком или рукавом.
- Не допускайте пребывания детей рядом с курящими людьми.
- Следите, чтобы ребенку делали все необходимые прививки:
  - все дети старше 2 месяцев должны пройти курс прививок от бактериальной пневмонии. Детям старше 2 лет может потребоваться другая вакцина. Уточните у своего педиатра.

- To limit your children's risk of pneumonia, have them get a flu shot every fall. You can get pneumonia from the flu.
- Make sure your children are eating a healthy diet that includes fruits, vegetables, and whole grain foods.
- Make sure your children are getting plenty of sleep.
- Wash surfaces in the home that are touched often with soap and water or wipe with a disinfectant.
- Чтобы снизить риск пневмонии, каждую осень ребенка необходимо прививать от гриппа. Грипп может привести к пневмонии.
- Ребенок должен придерживаться здорового питания (есть фрукты, овощи и цельнозерновые продукты).
- и полноценно высыпаться.
- Протирайте часто используемые поверхности у себя дома водой с мылом или обрабатывайте их антисептиком.

### Call your child's doctor right away if your child has:

- Bluish-gray color to fingernails or lips
- Trouble breathing or fast breathing
- Nausea and vomiting
- A fever over 102 degrees F under the arm and is **older than 6 months**
- A fever over 100.4 degrees F under the arm and is **younger than 6 months**
- A fever for more than a few days after starting antibiotics

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

### Немедленно позвоните врачу, если у вашего ребенка:

- Посинели ногти или губы
- Затрудненное дыхание или одышка
- Тошнота и рвота
- Температура выше 38,8° C (102° F) при измерении под мышкой (**у ребенка старше 6 месяцев**)
- Температура выше 38° C (100,4° F) при измерении под мышкой (**у ребенка младше 6 месяцев**)
- Температура не спадает в течение нескольких дней после начала приема антибиотиков

**Если у вас есть вопросы или сомнения, обратитесь к своему врачу или медсестре.**